



*Perú a  
través de mis lentes*

映像 · 秘魯

宮本才 攝影 / 撰文

Fotografía y comentarios de Bencai Gong

石油工業出版社

图书在版编目 ( C I P ) 数据  
Datos de catalogación(CIP)

映像·秘鲁 / 宫本才摄、撰.

Perú a través de mis lentes/ fotografiado y escrito por Gong Bencai

北京: 石油工业出版社, 2012.5

Beijing: La Prensa de la Industria Petrolera, mayo,2012

ISBN 978-7-5021-9036-1

I. 映…

I. Ying…

II. 宫…

II. Gong…

III. ①摄影集-中国-现代②秘鲁-摄影集

III. ①Álbum fotográfico- China- Contemporáneo②Perú- Álbum fotográfico

IV. J421

IV. J421

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第079186号

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional de China(2012) CIP No.079186

特约编辑: 许 彬

责任编辑: 李 欣

文字编辑: 王 璞

西语翻译: 吕大维

西语校对: 维维安娜·加西亚

责任校对: 廉存芳

装帧设计: 许 彬 王 璇 泽 惠

数码制作: 沈阳军区新闻图像社

Edición General: Xu bin

Edición Ejecutiva: Li xin

Textos: Wang pu

Traducción: Lv Dawei

Colación español: Viviana.García

Colación Ejecutiva: Lian Cunfang

Diseño y Diagramación: Xu bin ,Wang xuan, Ze hui

Elaboración digital: Agencia de Noticias e Imágenes del Distrito Militar de Shenyang

出版发行: 石油工业出版社

Pre-prensa: La Prensa de la Industria Petrolera

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

(Beijing An Ding Men Wai An Hua Li Zona 2 N ú mero 1 100011)

网 址: www.petropub.com.cn web: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64435201 发行部: (010) 64523620

Departamento Editorial: (010) 64435201 Departamento de Publicación (010)64523620

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京中石油彩色印刷有限责任公司

2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷

787×1092毫米 开本: 1 / 12 印张: 20

字数: 480千字

定价: 198.00元

Venta: Xin Hua Librería

Impresión: Impresión en Color de CNPC en Beijing Co., Ltd.

Primera edición: mayo de 2012 Primera impresión: mayo 2012

787\*1092 mm Formato: 1 / 12 Impresión : 20

cantidad de letras:480 mil letras.

Precio: 198.00 ¥

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

(En caso de problemas de impresión o encuadernación, nuestra editorial se encargará de hacer los cambios respectivos.)

版权所有, 翻印必究

Se reserva todos los derechos.

# Perú a través de mis lentes

## 映像 • 秘鲁

宫本志 摄影 / 撰文

Fotografía y comentarios de Bencai Gong



石油工业出版社





Puesta del sol en la ciudad de Chiclayo 落日余晖——奇克拉约

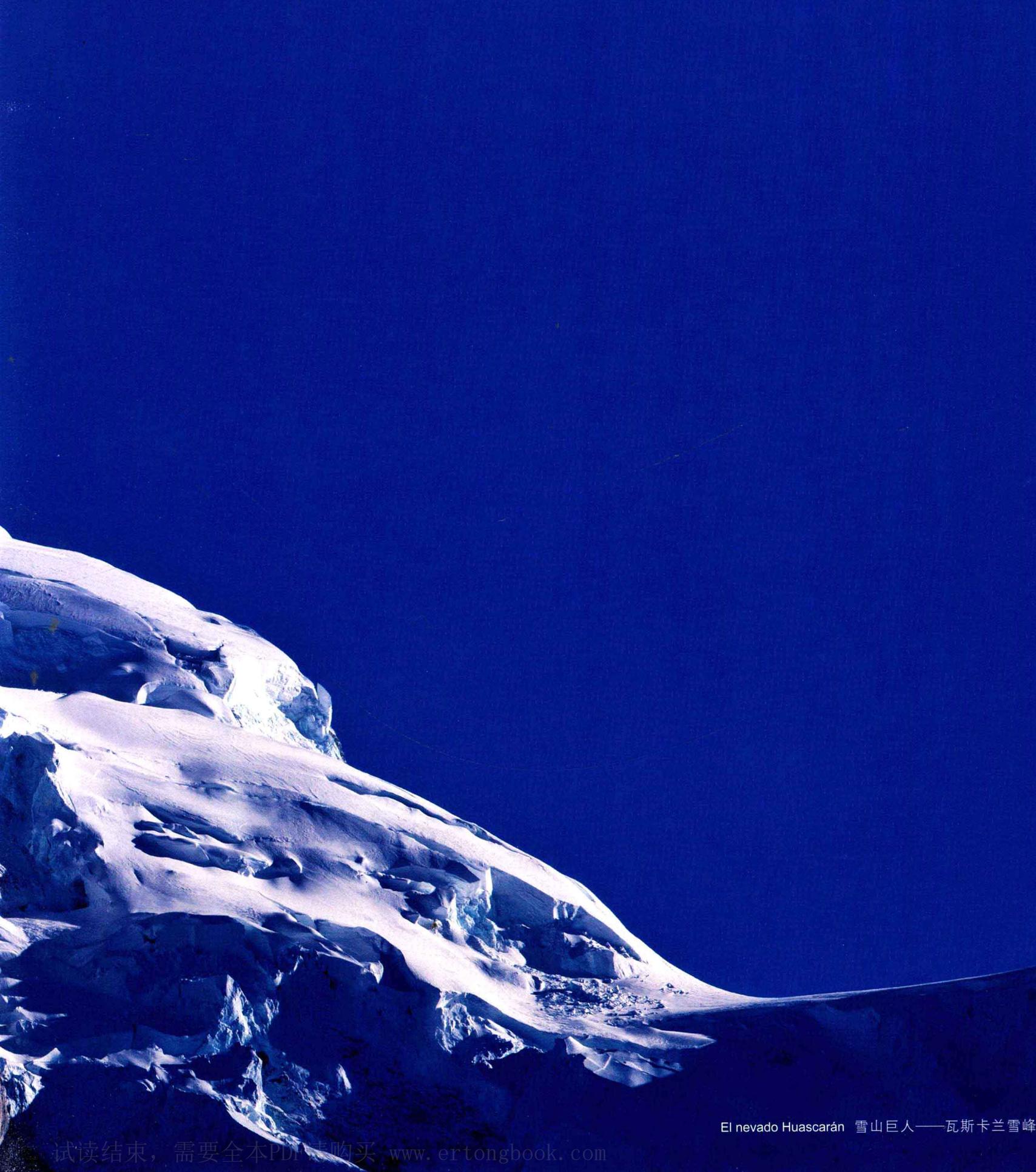












El nevado Huascarán 雪山巨人——瓦斯卡兰雪峰





Tuve la oportunidad de conocer al Señor Gong Bencai poco después de mi llegada al Perú y no tardamos en hacernos amigos.

El Señor Gong, con dedicación y el espíritu emprendedor, es una persona exitosa en su gestión empresarial. Con variadas aficiones y una constancia plétórica de optimismo con toque romántico, ama y disfruta de la vida.

Me deleité con su álbum titulado “África a través de mi lentes”, cuyas fotografías son tan impresionantes que aún continúan grabadas en mi memoria. Asimismo, al conocer que planeaba publicar su nuevo álbum “Perú a través de mis lentes”, quedé sorprendida con la prontitud de su desarrollo, realmente el éxito se logra siendo consecuente con los detalles.

Estoy convencida de que, a través de imágenes captadas con perspicacia y destreza, este álbum sobre el Perú nos lleva a conocer el soberbio de sus montañas, la hermosura de sus lagos, la biodiversidad de sus selvas amazónicas y lo pintoresco de sus culturas, sintiendo el paso del tiempo a lo largo de una historia varias veces milenaria así como el cariño y la sencillez de su pueblo.

Espero con mucho entusiasmo que este álbum haga un nuevo aporte al intercambio cultural entre China y el Perú.

Lima, 31 de marzo de 2012

*Kuang Minhui*

Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria de la  
República Popular China en la República del Perú

来秘鲁不久，便结识了宫本才先生，并很快成为朋友。

他热爱本职工作，勇于开拓创新，业绩骄人。他热爱自由生活，兴趣广泛，既有执著专注的精神，又富有浪漫主义的情怀。

此前曾看过他的画册《映像·非洲》，拍得精美，令人感叹。也知道他在策划新的画册《映像·秘鲁》，不想这么快就问世了。真是功夫在诗外，万事需躬行。

我深信，他的眼睛和镜头会捕捉到并再现秘鲁山川的雄姿，湖泊的情影，历史的沧桑，文化的丰采，生物的多样和人民的淳朴与友爱。

热切期待这本画册为中秘两国间的文化交流增添新的光彩。



中华人民共和国驻秘鲁共和国

特命全权大使：*甘敏慧*

2012年3月31日

¿Puede el Perú verse diferente a través del lente de una cámara hábilmente enfocada por un alto ejecutivo de una empresa china que vive entre nosotros? La respuesta es un rotundo sí. Este país rico y complejo, multicolor y aromático, cálido y rítmico, es retratado en mil y una nuevas facetas por Bencai Gong, con el placer de quien encuentra la belleza en un entorno que sin previa advertencia se despliega ante nuestros ojos en una fiesta cromática que con gran delicia inunda los sentidos. La variedad de paisajes humanos y naturales que nos regala “Perú a través de mis lentes” es un deleite que, además, con la fina sutileza de una visión oriental, permite transmitirnos un claro mensaje: el Perú es una fuente inagotable de imágenes que están impregnadas de optimismo y esperanza, y que nos dicen de un promisorio futuro para este país maravilloso de blancas cumbres, pujantes ciudades y exuberantes selvas amazónicas. El recorrido en el que Bencai nos lleva de la mano a redescubrir la femenina delicadeza de una vicuña de Pampa Galeras, la adusta marcialidad de un comando de las Fuerzas Armadas, el rojo infinito de un gallito de las rocas o la vibrante alegría de una marinera norteña, es un regalo inesperado que nos muestra que no puede -ni debe- haber divorcio entre el eficiente trabajo empresarial moderno que promueve el desarrollo y el respeto y admiración por el entorno natural y humano. Desde la primera vez que mi amigo Bencai Gong me mostró sus fotografías del Perú, luego de una deliciosa cena en el milenar Palacio de la emperatriz Cixi, en el centro de Beijing, quedé prendado de su arte. Estoy seguro que las imágenes que él nos obsequia en este libro son un vívido testimonio del profundo cariño que este representante de una de las culturas más antiguas de la humanidad ha cobrado a este país, al otro lado del mar, que lo acoge con los brazos abiertos.

Beijing, Abril 14 de 2012.

*Gonzalo Gutiérrez*

Embajador del Perú en la  
República Popular China

秘鲁会因一名生活在我们身边的中国国企高管和他手中那富有灵感的镜头而彰显不同吗?回答是毋庸置疑的。在这个充满爱和善于捕捉美的年轻人的镜头里,秘鲁的富饶纷繁、多彩多姿、鸟语花香、热情洋溢、激情四射诠释得淋漓尽致,他带给我们的不仅是一场视觉饕餮盛宴,更是一种国际人文主义的情怀。

《映像·秘鲁》通过一个东方的审美视角向我们明确传达了一种信息:神奇的秘鲁有着带给我们憧憬和希望的无尽美景和人文精神,那一座座皑皑雪山,一座座欣欣向荣的城市和那片广袤的亚马孙热带雨林正是这一切的见证。跟随宫本才先生的足迹,我们小心呵护生性胆怯的潘帕加莱拉斯小驼羊,我们自豪威风凛凛的秘鲁国家军队,那浑身通红的国鸟石鸡和那民族风情的北方马里内拉水兵舞,都让我们由衷骄傲。这是一份不期而至的珍贵礼物,她的珍贵在于,她呈现给我们的是秘鲁社会的进步和秘鲁人民对自然人文敬仰二者之间的完美融合。

从一开始宫本才先生给我展示他的摄影作品,到后来与他在北京市中心古色古香的桂公府共进晚餐,我都在不知不觉间被他的艺术气息所吸引。我深信,在他画册中给我们展现的不仅仅是静态的图片,更多反映的是这位来自东方文明古国的艺术家对这个远在大洋彼岸却令他宾至如归国度的深切热爱。



秘鲁驻中华人民共和国大使

孔萨罗·古铁雷斯

2012年4月14日于北京

Fue en la escuela secundaria, durante mis clases de geografía, donde me aproximé por vez primera y conocí sobre Latinoamérica. En aquel tiempo recuerdo que me preguntaba: ¿Por qué se le llamaba “Latinoamérica”?,

¿Cómo serán los países que integran Latinoamérica? ¿Qué relación existe entre lo “Latino” y América? Con el paso del tiempo, por décadas, esta pregunta se grabó en mi mente, hasta que un día, de pronto, recibí desde la gerencia de la empresa en la que trabajo una orden que me destacaba a trabajar en Perú, un país ubicado en Latinoamérica. La emoción me embargó y me decía que era la Latinoamérica que estaba en mi corazón desde muy joven.

Recuerdo que cuando bajé del avión en el aeropuerto de Lima, observé a quienes serían mis futuros compañeros de trabajo, quienes me esperaban atentos. La sorpresa fue grande ya que tenía la sensación de haber tomado el avión equivocado y aterrizado en mi propio país. No obstante, pude observar una multitud de gente con rasgos diferentes, con la nariz larga y ojos cuyas órbitas son profundas, que además hablaban un idioma totalmente distinto. Todo esto me confirmó que había llegado al país fantástico de mis sueños.

En los siguientes años, tuve como propósito dedicarme a la investigación y estudio de la historia y cultura peruana. Mientras más la estudiaba, aumentaba mi simpatía e interés al descubrir que tiene una relación estrecha con nuestro pueblo chino que está al otro lado del océano. Me emocionó especialmente la sencillez del pueblo peruano, el clima agradable y el hermoso paisaje natural del Perú. Así, con esta emoción, decidí tomar mi cámara y, a través de su lente, registrar varias fotografías del hermoso Perú.

Durante mi estancia en Perú he tenido la fortuna de recorrer casi todo su territorio: desde la costa en el extremo oeste a la sierra central, desde los Andes hasta el río Amazonas. Recibo y admiro la aurora cuando mis compañeros de trabajo todavía están durmiendo en Lima; he llegado a los altos nevados ubicados en Huaraz mientras la mayoría sale a divertirse a sus playas; conduzco en medio de una neblina densa atravesando zonas que fueron conflictivas debido al terrorismo mientras los demás están ocupando su tiempo jugando ajedrez, chateando en el Internet y conversando en las calles.

Es precisamente por esos días y noches de trabajo que me demandaron dedicación y mucho esfuerzo que he podido capturar más de 50,000 fotos y al mismo tiempo enriquecido mi experiencia al tener un mejor conocimiento del Perú. Cada vez que veo el disco duro de mi computadora y pienso en todos los paisajes coloridos que fueron capturados por mis lentes y que ahora están guardados en él, experimento una satisfacción del deber cumplido y de haber cosechado lo que he sembrado.

Me pregunto entonces si estoy realmente satisfecho. ¿Lo estoy? Lo que si estoy seguro es que mi único deseo es dejar estas fotografías organizadas y reflejadas en un libro que pueda compartir con todos mis amigos. Espero que a través de estas imágenes capturadas por mis lentes se pueda esbozar la figura y el contorno de este hermoso país, ubicado del otro lado del Pacífico, y al mismo tiempo hacer que ustedes mis amigos se sumerjan en toda la maravilla que estas imágenes les puedan transmitir.

Este álbum de fotos está dividido en siete partes: País Maravilloso, Paisaje Pintoresco, Pulmón de la Tierra, Ciudades Coloridas, Pasión Romántica, País Pintoresco, Fauna Diversa. Soy consciente y respetuoso que cada uno de nosotros tiene su propio punto de vista y, tal vez, estas fotografías no sean suficientes para mostrar la inmensa belleza que alberga este país. Sin embargo, sé que al menos estas imágenes recogen parte de todo lo que el Perú es capaz de ofrecer a todo aquel, visitante nacional o extranjero que esté dispuesto a iniciar una aventura inolvidable..

Lima, 25 de marzo 2012

*Bencai Gong*

初识拉丁美洲，是从中学的地理课上开始的，当时总疑问：“美洲”之前为何会冠以“拉丁”呢？那会是一个什么样的国度？拉丁与美洲又有何关联？

这个疑问在岁月的沉淀中应自始潜藏在心灵的某个角落。数十年后的一天，突然接上级指示让我去位于拉丁美洲的秘鲁工作，兴奋之余我才发现，原来拉丁在我远是少年的心里已是扎了根的。

记得在利马机场一下飞机，看到清一色着装整齐迎接我的同事，心里咯噔一下，还以为自己坐错了飞机，落在了国门的另一地。来不及懊恼与遗憾，鱼贯而出的高鼻梁大眼睛，操着传说中的“鸟语”的人们穿梭在我的视野中，我终于相信，我来到了记忆中那个神奇的国度。

此后几年，我在工作的闲暇之余，始终致力于秘鲁历史文化的研究，越研究越觉得她和大洋彼岸的中华民族有着千丝万缕的联系，越研究越有趣，越研究越亲切。这里纯正的民风、舒适的气候、美丽的自然风光都让我留连，让我沉醉。也正是因着这份热爱，我拿起了我的相机，开始了《映像·秘鲁》的拍摄之旅。

我的足迹遍布于秘鲁的各个角落：从西部沿海到中部高原，从安第斯山到亚马孙河。当利马的同事们还在梦呓的时候，我已经在迎接三岔口迷人的朝霞了；当万人空巷簇拥海滩的时候，我已站在冰天雪地的瓦拉斯；当人们在街头巷尾下棋聊天的时候，我又怀着忐忑的心情行驶在大雾漫漫，曾经恐怖袭击频发的地区……

正是这无数个风餐露宿的日日夜夜，正是这千万次的汗流浃背，成就了我数万张照片的资料，成就了我对秘鲁更进一步的了解和认识。每当看着我那沉甸甸的硬盘，每当想起硬盘里装着的缤纷世界，我都会有一种收获后的狂喜。

我还有什么可说的呢，我还有什么不满足的呢？我唯愿将我的这些照片整理成册与朋友们分享。希望通过这些瞬间画面能够勾勒出大西洋彼岸这个美丽国度的身段和轮廓，让您——我的朋友有身临其境的感受。

画册共分为七个部分：神秘国度、旖旎风光、地球之肺、姹紫嫣红、多彩都市、浪漫风情和精灵万象。本人深知仁者见仁、智者见智，一本画册远远不能包罗万象，目的只是抛砖引玉，让中国人认识秘鲁，让秘鲁人骄傲秘鲁。



2012年3月25日于利马